

## Vorwort zur 17. Auflage

Deutschland erlebt einen demografischen Wandel. Die Zahl der Personen über 65 Jahren hat sich nach Erhebungen des Statistischen Bundesamtes (Destatis) in den letzten 20 Jahren um 36,6 % erhöht. Ende 2017 betrug ihr Anteil 21,4 % der Gesamtbevölkerung (17,7 Millionen). Um dem entgegenzuwirken, hat die Bundesregierung im Dezember 2018 ein Fachkräfteeinwanderungsgesetz auf den Weg gebracht, das zum Januar 2020 in Kraft treten soll. Mit ihm werden die Regelungen für den Aufenthalt und die Zuwanderung von Fachkräften aus Nicht-EU-Staaten dem wirtschaftlichen Bedarf entsprechend gezielt geöffnet und klarer gestaltet. Doch schon jetzt ist Deutschland für Einwanderer attraktiv. 2017 zogen 1,551 Millionen Menschen zu, von ihnen besaßen 1,384 Millionen eine ausländische Staatsangehörigkeit (89 %). Insgesamt kamen rund 416 000 Menschen mehr als aus Deutschland fortzogen.

Für erworbene Ansprüche bei der Alterssicherung bleibt allerdings der bisherige Staat zuständig. Um Nachteile zu minimieren, hat die Bundesrepublik Deutschland mit vielen Staaten Abkommen über Soziale Sicherheit geschlossen. Diese Regelungen ermöglichen bereits während einer vorübergehenden Beschäftigung oder Tätigkeit im anderen Vertragsstaat die Zuordnung zu einem Rentensystem und vermeiden so eine doppelte Beitragsentrichtung. Im Rentenfall stellen die Abkommen die Zusammenrechnung der Versicherungszeiten zur Erfüllung der Anspruchsvoraussetzungen sicher und ermöglichen den Leistungsexport.

Wurden Sozialversicherungsabkommen anfangs vor allem mit den Nachbarstaaten in Europa und den Auswanderungsstaaten (Israel, Kanada und den USA) geschlossen, gab es schon früh Abkommen, die die Arbeitnehmer aus den Anwerbeländern absichern sollten (Jugoslawien, Marokko, Tunesien, Türkei). Später folgten Abkommen, bei denen wirtschaftliche Beweggründe im Vordergrund standen (China, Japan, Korea). Auf diese unterschiedlichen Gründe lassen sich auch die in den letzten Jahren von Deutschland abgeschlossenen Sozialversicherungsabkommen zurückführen (Albanien, Brasilien, Indien, Philippinen, Uruguay).

Bereits seit 1984 stellen wir die Texte der Sozialversicherungsabkommen zusammen und machen sie für unsere Leser zugänglich. In die nun vorliegende 17. Auflage haben wir die Abkommen mit der Republik Moldau und der Ukraine neu aufgenommen. Das Abkommen mit der Ukraine war bei Redaktionsschluss noch nicht in Kraft.

Ihre Deutsche Rentenversicherung

**Inhaltsverzeichnis**

	Seite
Abkürzungen	12
Empfehlung der Verwaltungskommission für die Koordinierung der Systeme der Sozialen Sicherheit Nr. H1 vom 19.6.2013	14
<b>1. Albanien</b>	
Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Albanien vom 23.9.2015	18
Schlussprotokoll zum Abkommen	38
Verwaltungsvereinbarung zur Durchführung des Abkommens	
Gesetz zu dem Abkommen	43
<b>2. Australien</b>	
Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Australien über Soziale Sicherheit vom 13.12.2000	51
Schlussprotokoll zum Abkommen	71
Verwaltungsvereinbarung zur Durchführung des Abkommens	75
Gesetz zu dem Abkommen	83
Ergänzungsabkommen vom 9.2.2007	85
Schlussprotokoll zum Ergänzungsabkommen	94
Vereinbarung zur Durchführung des Ergänzungsabkommens	97
Gesetz zu dem Ergänzungsabkommen	100
<b>3. Bosnien und Herzegowina</b>	
Hinweis	102
<b>4. Brasilien</b>	
Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Föderativen Republik Brasilien über Soziale Sicherheit vom 3.12.2009	103
Schlussprotokoll zum Abkommen	123

## Inhaltsverzeichnis

	Seite
Vereinbarung zur Durchführung des Abkommens	127
Verwaltungsvereinbarung zur Durchführung des Abkommens	131
Gesetz zu dem Abkommen	138

### **5. Chile**

Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Chile über Rentenversicherung vom 5.3.1993	140
Schlussprotokoll zum Abkommen	155
Vereinbarung zur Durchführung des Abkommens	159
Verwaltungsvereinbarung zur Durchführung des Abkommens	162
Gesetz zu dem Abkommen	167
Gesetz zu der Durchführungsvereinbarung	169

### **6. China**

Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Volksrepublik China über Sozialversicherung vom 12.7.2001	170
Protokoll zum Abkommen	178
Gesetz zu dem Abkommen	179

### **7. Indien**

Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Indien über Soziale Sicherheit vom 12.10.2011	180
Vereinbarung zur Durchführung des Abkommens	201
Verwaltungsvereinbarung zur Durchführung des Abkommens	204
Gesetz zu dem Abkommen	209

### **8. Israel**

Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Staat Israel über Soziale Sicherheit vom 17.12.1973 in der Fassung des Änderungs- und des Zusatzabkommens	211
Schlussprotokoll zum Abkommen	230

	Seite
Änderungsabkommen vom 7.1.1986	236
Zusatzabkommen vom 12.2.1995	238
Vereinbarung zur Durchführung des Abkommens	240
Verwaltungsvereinbarung zur Durchführung des Abkommens	245
Gesetz zu dem Abkommen	253
Gesetz zu dem Änderungsabkommen	254
Gesetz zu dem Zusatzabkommen	255
Gesetz zu der Durchführungsvereinbarung	256

## **9. Japan**

Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Japan über Soziale Sicherheit vom 20.4.1998	257
Protokoll zum Abkommen	273
Vereinbarung zur Durchführung des Abkommens	281
Verwaltungsvereinbarung zur Durchführung des Abkommens	285
Gesetz zu dem Abkommen	293

## **10. Kanada**

Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Kanada über Soziale Sicherheit vom 14.11.1985 in der Fassung des Zusatzabkommens	295
Schlussprotokoll zum Abkommen in der Fassung des Zusatzabkommens vom 27.8.2002	313
Vereinbarung zur Durchführung des Abkommens	322
Verwaltungsvereinbarung zur Durchführung des Abkommens	326
Gesetz zu dem Abkommen	331
Gesetz zu dem Zusatzabkommen	334
Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung von Quebec über Soziale Sicherheit vom 20.4.2010	335
Schlussprotokoll zur Vereinbarung	354

## Inhaltsverzeichnis

	Seite
Vereinbarung zur Durchführung der Vereinbarung	361
Verwaltungsvereinbarung zur Durchführung der Vereinbarung	367
Gesetz zu der Vereinbarung	372

### **11. Korea**

Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Korea über Soziale Sicherheit vom 10.3.2000	374
Schlussprotokoll zum Abkommen	390
Vereinbarung zur Durchführung des Abkommens	394
Verwaltungsvereinbarung zur Durchführung des Abkommens	398
Gesetz zu dem Abkommen	403
Verordnung über die Vereinbarung zur Durchführung	405

### **12. Kosovo**

Hinweis	406
---------	-----

### **13. Marokko**

Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Marokko über Soziale Sicherheit vom 25.3.1981	407
Schlussprotokoll zum Abkommen	430
Vereinbarung zur Durchführung des Abkommens	436
Verwaltungsvereinbarung zur Durchführung des Abkommens	441
Gesetz zu dem Abkommen	446

### **14. Moldau**

Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Moldau über Soziale Sicherheit vom 12.1.2017	448
Schlussprotokoll zum Abkommen	468
Verwaltungsvereinbarung zur Durchführung des Abkommens	474

	Seite
<b>15. Montenegro</b>	
Hinweis	482
<b>16. Nordmazedonien</b>	
Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Mazedonien über Soziale Sicherheit vom 8.7.2003	483
Schlussprotokoll zum Abkommen	512
Vereinbarung zur Durchführung des Abkommens	518
Verwaltungsvereinbarung zur Durchführung des Abkommens	523
Gesetz zu dem Abkommen	530
<b>17. Philippinen</b>	
Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik der Philippinen über Soziale Sicherheit vom 1.4.2015	532
Schlussprotokoll zum Abkommen	550
Vereinbarung zur Durchführung des Abkommens	554
Verwaltungsvereinbarung zur Durchführung des Abkommens	558
Gesetz zu dem Abkommen	564
<b>18. Polen</b>	
Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Volksrepublik Polen über Renten- und Unfallversicherung vom 9.10.1975	566
Gesetz zu dem Abkommen	573
Vereinbarung zur Durchführung des Abkommens	476
Verwaltungsvereinbarung zur Durchführung des Abkommens	583
<b>19. Serbien</b>	
Vertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien über die	

	Seite
Regelung gewisser Forderungen aus der Sozialversicherung vom 10.3.1956	588
Gesetz zu dem Vertrag	591
Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien über Soziale Sicherheit vom 12.10.1968	594
Gesetz zu dem Abkommen	616
Schlussprotokoll zum Abkommen	618
Vereinbarung zur Durchführung des Abkommens	622
Verwaltungsvereinbarung zur Durchführung des Abkommens	627
<b>20. Türkei</b>	
Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Türkei über Soziale Sicherheit vom 30.4.1964	634
Schlussprotokoll zum Abkommen	664
Gesetz zu dem Abkommen	669
Zusatzabkommen vom 2.11.1984	670
Gesetz zu dem Zusatzabkommen	673
Vereinbarung zur Durchführung des Abkommens	674
Verwaltungsvereinbarung zur Durchführung des Abkommens	679
<b>21. Tunesien</b>	
Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Tunesischen Republik über Soziale Sicherheit vom 16.4.1984	685
Schlussprotokoll zum Abkommen	706
Zusatzprotokoll zu dem Abkommen	709
Vereinbarung zur Durchführung des Abkommens	711
Verwaltungsvereinbarung zur Durchführung des Abkommens	719
Gesetz zu dem Abkommen	725

**22. Ukraine – Inkrafttreten offen**

Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Ukraine über Soziale Sicherheit vom 7.11.2018	727
Schlussprotokoll zum Abkommen	749
Vereinbarung zur Durchführung des Abkommens	755

**23. Uruguay**

Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Östlich des Uruguay vom 8.4.2013	759
Protokoll zum Abkommen	777
Vereinbarung zur Durchführung des Abkommens	782
Verwaltungsvereinbarung zur Durchführung des Abkommens	786
Gesetz zu dem Abkommen	792

**24. Vereinigte Staaten von Amerika**

Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den Vereinigten Staaten von Amerika über Soziale Sicherheit vom 7.1.1976 in der Fassung des Zusatz- und des Zweiten Zusatzabkommens	794
Schlussprotokoll zum Abkommen vom 2.10.1986	809
Zusatzabkommen zum Abkommen vom 6.3.1995	817
Zweites Zusatzabkommen zum Abkommen	819
Vereinbarung zur Durchführung des Abkommens	820
Verwaltungsvereinbarung zur Durchführung des Abkommens	829
Gesetz zu dem Abkommen	836
Gesetz zu dem Zusatzabkommen	837
Gesetz zu dem Zweiten Zusatzabkommen	839
Gesetz zu der Durchführungsvereinbarung	841